Commémoration du Bicentenaire du Code civil

Quelle modernité du droit français pour les activités des entreprises au Japon ?

Journée de réflexion – Tokyo, Auditorium de la Maison franco-japonaise, 31 Janvier 2005, avec la participation de :
MACHIDA Akira, Président de la Cour suprême du Japon et Guy CANIVET, Premier Président de la Cour de cassation française

Première partie : Célébration

Présidence : YAMAGUCHI Toshio, Vice-Pdt de la MFJ, Pdt de la Société franco-japonaise de sciences juridiques, Prof. honoraire de l'Univ. de Tokyo

9h00 – 9h30 : Allocutions de bienvenue

– Bernard de MONTFERRAND, Ambassadeur de France au Japon
– MOTONO Moriyuki, Président de la MFJ
– MACHIDA Akira, Président de la Cour suprême du Japon

9h30 – 9h50 : Conférence inaugurale

– Guy CANIVET, Premier Président de la Cour de cassation française

9h50 – 10h20 : Pause

Seconde partie : Discussion

10h20 – 11h20 : Sources du droit : les avantages d'une norme générale, abstraite, préventive et codifiée

Présidence : Guy CANIVET, Premier Pdt de la Cour de cassation française et HOSHINO Eiichi, Prof. honoraire à l'Univ. de Tokyo, membre de l'Institut du Japon
Intervenants :
– Catherine KESSEDJIAN, Professeur à l'Université Paris II
La conception de la norme pour un encadrement juridique sécurisé

– Elisabeth BARADUC, Avocat aux Conseils, Ancien Président de l'Ordre des avocats au Conseil
L'Etat, le régulateur et le juge : concurrence ou complémentarité ?

Rapporteur : ÔMURA Atsushi , Professeur à l'Université de Tokyo

11h20 – 12h00 : Discussion générale

12h00 – 13h30 : Déjeuner

13h30 – 14h50 : L'efficacité du droit des contrats – Évolutions et actualité

Présidence : AWAJI Takehisa, Professeur à l'Université Rikkyo
Intervenants :
– Denis MAZEAUD, Professeur à l'Université Paris II, Secrétaire général de l'Association Capitant
Sécurité et liberté – le droit positif français, les évolutions européennes et internationales

– Patrick ROTHEY, Directeur juridique, Eramet, Administrateur de l'AFJE
L'application et l'interprétation du contrat (titre sous réserve)

Rapporteur : NOMURA Toyohiro, Professeur à l'Université Gakushuin
Commentateur : SUMIDA Masahiko, Avocat au Barreau de Tokyo, ancien diplomate en poste à l'Ambassade du Japon à Paris

14h50 – 15h20 : Discussion générale

15h20 – 15h40 : Pause

15h40 – 17h00 : Modes de règlement des différends dans le droit des affaires

Présidence : Laurent DUBOIS, Avocat au Barreau de Paris, Avocat étranger au Barreau de Tokyo et KAMATA Kaoru, Prof. à l'Univ.Waseda
Intervenants :
– Jean-Claude BEAUJOUR, Avocat à la Cour, Membre du Conseil de l'IPBA (Inter Pacific Bar Association)
Approche comparée de la médiation

– SAWADA Toshio, Président de l'Association japonaise des arbitres, Vice-Président de la Cour internationale d'arbitrage de la CCI, Paris
L'arbitrage-médiation dans la nouvelle loi japonaise d'arbitrage de 2004

– YAMAMOTO Kazuhiko, Professeur à l'Université Hitotsubashi
La nouvelle orientation de l'arbitrage et de la médiation dans la récente législation japonaise

– Dominique HASCHER, Conseiller à la Cour d'appel de Paris, Chargé des relations internationales à la Cour de cassation
L'arbitrage – l'expérience française

17h00 – 17h30 : Discussion générale par les présidents de séance

17h30 – Fin des travaux

Le vin de l'Amitié

Co-organisation : Ambassade de France au Japon, Association française des Juristes d'entreprises (AFJE), Association Capitant, Société franco-japonaise des sciences juridiques, Université de Tokyo

Le nombre de places étant limité, il est recommandé de s'inscrire auprès de Mlle Mikasa par e-mail (mikasa@mfj.gr.jp), ou par téléphone au 03-5421-7641
Maison franco-japonaise, 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo, 150-0013 Japon

フランス民法典 200 年記念行事

2005 年 1 月 31 日（月） 9：00 ～ 17：30、日仏会館、1 階ホール、日仏同時通訳付
ギイ・カニヴェ フランス破毀院院長と町田顯 最高裁判所長官を迎えてのシンポジウム

第 1 部：祝賀　フランス民法典の 200 年とその現代性

座長：山口　俊夫（東京大学名誉教授、財団法人日仏会館副理事長、日仏法学会会長）

9：00 ～ 9：30　祝辞

- ベルナール・ド・モンフェラン（駐日フランス大使）
- 本野　盛幸（財団法人日仏会館理事長）
- 町田　顯（最高裁判所長官）

9：30 ～ 9：50　記念講演

- ギイ・カニヴェ（フランス破毀院院長）

9：50 ～ 10：20　休憩

第 2 部：討論　日本における企業活動にとってのフランス法の現代性

10：20 ～ 11：20　議題①　「法源論：一般的、抽象的、予防的かつ法典化された規範の利点」

共同座長：ギイ・カニヴェ（フランス破毀院院長）、星野　英一（東京大学名誉教授、日本学士院会員）
報告：

- カトリーヌ・ケスジャン（パリ第 2 大学教授）「保護された法的立場にとっての規範の概念について」
- エリザベット・バラデュック（弁護士）「国家、調整者、裁判官：競争か補完か？」
- 大村　敦志（東京大学教授）「民法典の存在意義：日本の場合」

11：20 ～ 12：00　全体討論
12：00 ～ 13：30　昼食休憩

13：30 ～ 14：50　議題②　「契約法の奏効性：沿革と課題」

共同座長：淡路　剛久（立教大学教授）
報告：

- ドゥニ・マゾー（パリ第 2 大学教授）「安全保護と自由：フランスの実定法とヨーロッパおよび国際的な変化について」
- パトリック・ロテイ（エラメットグループ法務部長、フランス企業法律家協会）「契約の適用と解釈（仮題）」
- 野村　豊弘（学習院大学教授）「最近の日本における契約法の変遷について」

コメンテーター：角田　昌彦（弁護士）

14：50 ～ 15：20　全体討論
15：20 ～ 15：40　休憩

15：40 ～ 17：00　議題③　「取引法における紛争の解決様態」

共同座長：ロラン・デュボワ（外国法事務弁護士）、鎌田　薫（早稲田大学教授）
報告：

- ジャン＝クロード・ボジュール（弁護士、環太平洋法曹協会）「調停の比較的アプローチ」
- 澤田　壽夫（日本仲裁人協会理事長）「2004 年成立の日本の新仲裁法における仲裁と調停」
- 山本　和彦（一橋大学教授）「日本の最近の立法における仲裁と調停の新たな方向性について」
- ドミニク・アシェ（司法官）「仲裁：フランスの経験」

17：00 ～ 17：30：各セッションの座長による総合討論

17：30：閉会

カクテル

入場無料

共催 : 在日フランス大使館、フランス企業法律家協会 (AFJE)、アンリ・カピタン協会、日仏法学会、東京大学

参加ご希望の方は事前に日仏会館フランス事務所（担当：三笠）までＥメール（mikasa@mfj.gr.jp）あるいは電話（03-5421-7641）でお申し込みください。
その際、お名前とご所属をお知らせください。

〒 150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

［**更新：2005-01-26**］